
ОГЛАВЛЕНИЕ

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ/KEYNOTE TALKS

D. Zeman

| | |
|---|---|
| ENHANCED UNIVERSAL DEPENDENCIES: THE CURRENT STATE AND OUTLOOK..... | 9 |
|---|---|

С. О. Савчук

| | |
|---|----|
| НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА В ЗЕРКАЛЕ СТАТИСТИКИ | 18 |
|---|----|

С. П. Тимошенко, Л. Л. Иомдин, С. А. Гладили, Е. С. Иншакова

| | |
|---|----|
| СИНТАГРУС В СОСТАВЕ НКРЯ: НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ | 31 |
|---|----|

В. И. Беликов, А. Д. Верещагина, В. П. Селегей

| | |
|---|----|
| НА ГРАНИЦАХ ЛЕКСИКОНА: ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ КОРПУСНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПАРЕМИЙНОГО ФОНДА РЯ..... | 44 |
|---|----|

СЕКЦИОННЫЕ ДОКЛАДЫ/Section TALKS

L. Abalo-Dieste, J. Pérez-Guerra

| | |
|---|----|
| PASSIVISATION AND RELATIVISATION AS COLLOQUIALISATION STRATEGIES IN PRESENT-DAY ENGLISH: A CORPUS-BASED STUDY..... | 56 |
|---|----|

L. N. Beliaeva, O. N. Kamshilova

| | |
|---|----|
| MT RESULTS AND PARALLEL SCIENTIFIC TEXT CORPORA FOR LEXICOGRAPHY..... | 65 |
|---|----|

V. Bénet, M. Silberztein

| | |
|--|----|
| CORPUS PROCESSING: THE LINGUISTIC APPROACH DEVELOPING RESSOURCES FOR RUSSIAN, APPLICATIONS TO LINGUISTICS AND LANGUAGE TEACHING | 74 |
|--|----|

I. Chiari, M. Bader, A. Salem, L. Squillante

| | |
|---|----|
| USING CORPORA IN BUILDING A MULTILINGUAL GLOSSARY OF MIGRATION..... | 84 |
|---|----|

N. Cortegoso Vissio, V. Zakharov

| | |
|---|----|
| A RULE-STOCHASTIC HYBRID POS-TAGGER FOR SRANAN TONGO WITH MINIMAL LEXICON AND TRAINING DATASET | 95 |
|---|----|

A. R. Gatiatullin., D. S. Suleymanov, N. A. Prokopyev, M. M. Saifullin

| | |
|---|-----|
| "TURKIC MORPHEME" PORTAL AS A TOOL FOR UNIFICATION OF ANNOTATION SYSTEM FOR TURKIC ELECTRONIC CORPORA..... | 104 |
|---|-----|

M. A. Klimova, V. K. Smilga, D. A. Overnikova

| | |
|---|-----|
| USING AN ERROR-ANNOTATED LEARNER CORPUS (REALEC) IN DDL LESSONS | 112 |
|---|-----|

A. Orenha-Ottaiano, M. E. O. de Oliveira Silva

| | |
|--|-----|
| A CORPUS-BASED PLATFORM OF MULTILINGUAL COLLOCATIONS DICTIONARIES (PLATCOL): SOME LEXICOGRAPHICAL ASPECTS AIMING AT PRE- AND IN-SERVICE TEACHERS..... | 122 |
|--|-----|

| | |
|--|-----|
| <i>N. Perkova, D. Sitchinava</i> | |
| ON THE SWEDISH-RUSSIAN PARALLEL CORPUS AND ITS POSSIBLE APPLICATIONS (WITH THE FOCUS ON SEVERAL SWEDISH CONSTRUCTIONS)..... | 133 |
| <i>A. Ch. Piperski</i> | |
| SIMPLICITY BEATS SOPHISTICATION: AN EVALUATION OF ADJUSTED FREQUENCY MEASURES | 140 |
| <i>Н. Л. Аванесян, А. М. Чеповский, Т. Ю. Шерстинова, Ф. Н. Соловьев, Д. Ю. Чуйкин</i> | |
| КОРРЕЛЯЦИОННЫЙ АНАЛИЗ ЧАСТОТНЫХ СЛОВАРЕЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ РУССКОЙ ПРОЗЫ 1900–1930 ГГ. В ДИНАМИКЕ | 149 |
| <i>Л. Д. Бадмаева</i> | |
| ПРОБЛЕМЫ МОРФОЛОГИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ЛЕКСЕМ СТАРОМОНГОЛЬСКИХ ТЕКСТОВ | 158 |
| <i>В. А. Баранов</i> | |
| ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ КОРПУС СЛАВЯНСКИХ СПИСКОВ ПАРИМЕЙНИКА: МАТЕРИАЛ И ПОСТАНОВКА ЗАДАЧИ | 167 |
| <i>О. В. Блинова, Н. А. Тарасов</i> | |
| СЛОЖНОСТЬ РУССКИХ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ: МЕТОДЫ ОЦЕНКИ И ЯЗЫКОВЫЕ ДАННЫЕ | 175 |
| <i>Н. В. Богданова-Бегларян</i> | |
| МАРКЕРЫ-КСЕНОПОКАЗАТЕЛИ В РУССКОЙ ПОВСЕДНЕВНОЙ РЕЧИ: АННОТИРОВАНИЕ РЕЧЕВОГО КОРПУСА, ТИПОЛОГИЯ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ДАННЫЕ | 183 |
| <i>Е. А. Вольф, Ю. О. Короткова, К. И. Семенов</i> | |
| АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАЗМЕТКА ЗАИМСТВОВАНИЙ ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА В КИТАЙСКИХ ТЕКСТАХ: ПРОБЛЕМЫ СЛОВОДЕЛЕНИЯ И МОРФОПАРСИНГА | 191 |
| <i>А. О. Гребенников, Т. Г. Скребцова</i> | |
| КОРПУС РУССКИХ РАССКАЗОВ (1900–1930). УСТОЙЧИВОСТЬ ЛИНГВОСТАТИСТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК | 201 |
| <i>Д. О. Добровольский, Анна А. Зализняк</i> | |
| ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ КОРПУС КАК ИНСТРУМЕНТ СЕМАНТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА: НЕМЕЦКИЙ МОДАЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ <i>SOLLEN</i> | 209 |
| <i>О. В. Доница</i> | |
| АВТОМАТИЗАЦИЯ ВЫГРУЗКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ПОИСКА В КОРПУСАХ ЧЕТВЕРТОГО ПОКОЛЕНИЯ | 219 |
| <i>А. В. Захарова</i> | |
| ВОЗМОЖНОСТЬ КОРПУСА: ОТПРАВНЫЕ ТОЧКИ И ОПЫТ СОЗДАНИЯ КОРПУСОВ МУЛЬТИМОДАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ..... | 225 |
| <i>С. С. Земичева, А. А. Васильченко</i> | |
| ДРУГ, ПОДРУГА, ТОВАРИЩ, ЗНАКОМЫЙ: СПЕЦИФИКА СЕМАНТИКИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ (ПО КОРПУСНЫМ ДАННЫМ)..... | 232 |
| <i>В. И. Zubov, E. I. Riexakaikainen</i> | |
| ВМЕСТЕ ИЛИ ВРОЗЬ: НЕОДНОСЛОВНЫЕ ЕДИНИЦЫ В КОРПУСАХ И В МЕНТАЛЬНОМ ЛЕКСИКОНЕ НОСИТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА | 240 |

| | |
|---|-----|
| <i>А. Е. Колесников, Л. А. Малахов</i> | |
| ДИГИТИЗАЦИЯ ПЕЧАТНЫХ МОЛДАВСКИХ ДИАЛЕКТНЫХ ЗАПИСЕЙ | 248 |
| <i>М. В. Копотев, О. В. Кисселев, А. А. Климов</i> | |
| САН&KITTEENS: КОРПУС РУССКИХ АКАДЕМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ И ОСНОВАННЫЕ НА НЕМ ИНСТРУМЕНТЫ АНАЛИЗА СТУДЕНЧЕСКИХ РАБОТ | 255 |
| <i>Н. А. Коротаев</i> | |
| ПОИСК В МУЛЬТИКАНАЛЬНОМ КОРПУСЕ: СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ И ТЕХНИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ..... | 263 |
| <i>И. Л. Корецкая</i> | |
| ПРОБЛЕМЫ ЯПОНСКОЙ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ..... | 272 |
| <i>Е. А. Корсакова</i> | |
| СОСТАВЛЕНИЕ КОРПУСА НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ В СФЕРЕ ОПТИКИ | 281 |
| <i>У. Е. Кочеткова, П. А. Скрябин</i> | |
| ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ ПРИ ВЫРАЖЕНИИ ИРОНИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО КОРПУСА ИРОНИЧЕСКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ) | 288 |
| <i>Г. И. Кустова</i> | |
| ИНФИНИТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ПРЕДИКАТИВАМИ РАЗНЫХ СЕМАНТИЧЕСКИХ КЛАССОВ В НАЦИОНАЛЬНОМ КОРПУСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА..... | 296 |
| <i>А. М. Лаврентьев, Л. А. Курышева</i> | |
| ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ЦИФРОВЫХ ИЗДАНИЙ РУССКИХ ТЕКСТОВ XVIII ВЕКА..... | 306 |
| <i>А. Н. Лапошина, Т. С. Веселовская, Л. Ю. Жильцова, О. Ф. Купрещенко, М. Ю. Лебедева</i> | |
| КОРПУСНОЕ УЧЕБНИКОВЕДЕНИЕ: В ПОИСКАХ ОБЪЕКТИВНЫХ КРИТЕРИЕВ ОЦЕНКИ УРОВНЯ УЧЕБНИКОВ ДЛЯ БИЛИНГВОВ | 313 |
| <i>С. А. Мелешкина, П. М. Эйсмонт</i> | |
| ЭЛЕМЕНТЫ НЕВЕРБАЛЬНОГО ПОВЕДЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ПОРОЖДЕНИЯ НЕПОДГОТОВЛЕННОГО НАРРАТИВА РУССКОЯЗЫЧНЫМИ ДЕТЬМИ (КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ) | 322 |
| <i>И. С. Пименов</i> | |
| СПЕЦИФИКА АРГУМЕНТАЦИОННОГО АННОТИРОВАНИЯ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ | 330 |
| <i>В. И. Подлесская</i> | |
| АППРОКСИМАТОР ЧТО НАЗЫВАЕТСЯ: ЭТАПЫ ПРАГМАТИЗАЦИИ В ЗЕРКАЛЕ НКРЯ..... | 338 |
| <i>Г. Саяма</i> | |
| ВЛИЯНИЕ ЧАСТОТНОСТИ НА ФОРМЫ ПАДЕЖНЫХ ОКОНЧАНИЙ -АМ, -АМИ, -АХ (-ЯМ, -ЯМИ, -ЯХ)..... | 348 |
| <i>Ю. Тао, В. П. Захаров</i> | |
| КОРПУСНЫЙ АНАЛИЗ АНТРОПОМОРФНЫХ МЕТАФОР В КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ПО ТЕМЕ «ОДИН ПОЯС — ОДИН ПУТЬ» | 355 |

М. Ю. Товкес

| | |
|---|-----|
| ИССЛЕДОВАНИЕ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА С ПРИМЕНЕНИЕМ КОРПУСНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ | 362 |
|---|-----|

М. В. Хохлова, И. Д. Мамаев

| | |
|--|-----|
| РАЗРАБОТКА БАЗЫ ДАННЫХ КОЛЛОКАЦИЙ: ОБЗОР ЗОЛОТОГО СТАНДАРТА НА ПРИМЕРЕ АТРИБУТИВНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ | 370 |
|--|-----|

А. Н. Чевелева, Э. С. Клышинский

| | |
|--|-----|
| АВТОМАТИЧЕСКОЕ ИЗВЛЕЧЕНИЕ КОНСТРУКЦИЙ ДЛЯ ПОВЕРХНОСТНОГО СИНТАКСИЧЕСКОГО АНАЛИЗА..... | 380 |
|--|-----|

П. Чжан

| | |
|---|-----|
| КОРПУСНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКОГО НАПОЛНЕНИЯ КОНЦЕПТА «ГОСУДАРСТВО» В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА | 387 |
|---|-----|